



African Association for Lexicography

15th International Conference Second Circular – 31st May 2010

Dear Colleague,

You are cordially invited to attend the **15th International Conference of the African Association for Lexicography** which will be held in Gaborone, Botswana.

In this circular:

- Information on Conference Date, Venue and Registration
- Preliminary Programme
- Information on Accommodation

CONFERENCE DATE AND VENUE

Date: 19th-21st July 2010

Venue: University of Botswana, Gaborone, Botswana

PRE-CONFERENCE WORKSHOP: 19th July, 2009

Theme: *Traditions, trends and changes in lexicography*

ADVANCE REGISTRATION

- Early bird (before 18th June 2010): P1000/R1100 (Members); P1100/R1200 (Non-members)
 - Late registration (at the conference venue): P1200/R1300 (Members); P1300/R1400 (Non-members)
- The registration fee includes the Conference bag and folder, Conference Abstracts booklet, lunches, as well as tea and refreshments in the mornings and afternoons on 19th-21st July 2010.

CONFERENCE DINNER

20th July 2010; Curry Pot Restaurant, P85/R100 per person.

CONFERENCE ORGANISATION

Direct all correspondence to the Local Conference Organiser, Dr John Lubinda, Department of French, University of Botswana, Private Bag 00703, Gaborone, Botswana, Tel. (+267) 3552182, Fax (+267) 3185098, E-mail: lubindaj@mopipi.ub.bw

PRELIMINARY PROGRAMME

Monday 19 July 2010	
Pre-conference workshop theme: Traditions, trends and changes in lexicography — Presenters: Prof D.J. Prinsloo, Mr M.S. Mogano, <i>et al.</i>	
09:00 – 10:30	Session 1
10:30 – 11:00	Tea
11:00 – 12:30	Session 2
12:30 – 13:30	Lunch
13:30 – 15:00	Session 3
15:00 – 15:30	Tea
15:30 – 16:30	Pre-conference Publishers' Session
19:00	Cocktail Party
Tuesday 20 July 2010	
08:30 – 09:15	Registration
09:15 – 09:30	Official Opening
	Word from the President of Afrilex (5 min.) G.-M. de Schryver
	A word of welcome from the University of Botswana (10 min.)
Keynote Address 1	
09:30 – 10:25	Robert Lew (Poland) Multimodal lexicography: advances in communicating meaning in electronic dictionaries

10:30 – 11:00	Tea	
Parallel Sessions		
11:00 – 11:25	Will the Real Deaf Community Please Stand Up? Identifying and understanding the target audience for a dictionary of South African Sign Language H. Fourie	Tonal indication in African languages dictionaries - a case study of Siswati M. T. Thumbathi and B. Twala
11:30 – 11:55	The need to include Setswana idiomatic expressions originating from the Bible in the Setswana dictionary P. Rakgokong	Lexicographic text boxes with special reference to Afrikaans and African Language dictionaries R.H. Gouws and D.J. Prinsloo
12:00 – 12:25	Reduplication in Shona and the place of reduplicates in Shona lexicography: A lexical Phonology Analysis. E. Mangoya	Pedagogical lexicography: Towards a new and strict typology corresponding to the present state-of-the-art S. Tarp
12:30 – 12:55	For the People, By the People: Picture Dictionaries in the Democratic Republic of Congo A.M. Williams	The effects of Shona language change on monolingual lexicography: the need for a revised alphabet W. Zivenge, G. Mheta and M. Kadenge
13:00 – 14:00	Lunch	

Parallel Sessions		
14:00 – 14:25	How dictionaries can get the most out of examples L. Hiles	Compiling a database of African language dictionaries with tIDatabase J. Klein
14:30 – 14:55	Online Bemba Dictionary Project: a general overview A. Kasonde	A comparative critical analysis of the contents of front and back matter texts in nine selected dictionaries of four Sotho-Tswana languages J.M. Lubinda
15:00 – 15:30	Tea	
Parallel Sessions		
15:30 – 15:55	The use of social meaning in a specialized Tshivenda dictionary: a case of traditional and cultural perspectives T.Z. Ramaliba	A comparison of dictionary definitions and legal definitions T.J. Otlogetswe
16:00 – 16:25	Trends in Gabonese Modern Lexicography H.S. Ndinga-Koumba-Binza	Hyphenation in compound nouns in isiNdebele - some lexicographic challenges K.S. Mahlangu
16:30 – 16:55	Making dictionaries with little financial resources. Panel discussion T.J. Otlogetswe	Planning and performing terminology projects in the SADC region. M. Alberts

17:00 – 18:00	Annual General Meeting	
19:00	Conference Dinner	
Wednesday 21 July 2010		
Keynote Address 2		
09:00 – 09:55	Anderson Chebanne (Botswana) The role of dictionaries in the documentation and codification of African languages: The case of Khoisan	
10:00 – 10:30	Tea	
Parallel Sessions		
10:30 – 10:55	Enriching entries in dictionaries R.H. Gouws	The treatment of polysemy and homonymy in monolingual general-purpose dictionaries: The case of Isichazamazwi SesiNdebele (ISN) 2001 E. Ndlovu and S. Sanelisiwe
11:00 – 11:25	The Importance of Lexicography for students who want to study at University L.A. Gonzalez	Northern Sotho chemistry terminology: users’ preferences as standardization mechanism E. Taljard and M.J. Nchabeleng

11:30 – 11:55	Disambiguating the meaning of the term ‘bantu’ with reference to the South African lexicology M.V. Mojela	Foundation Phase Dictionaries Panel Discussion R.H. Gouws, M. Stark and D.J. Prinsloo
12:00 – 12:25	Learning about dictionary use in Primary school M. van der Merwe	The treatment of sense relations in the ISN: a comparison of the semasiological and onomasiological perspectives M. Maphosa
12:30 – 12:55	Seeing the Trees and Forest: Using concordances to develop definitions in the Multilingual Statistics glossary at the University of Cape Town M. Madiba	A decade of Lexicographic Rulers — reviewing the Ruler for Afrikaans D.J. Prinsloo
13:00 – 13:15	CLOSURE	
13:15	Lunch	

ACCOMMODATION

Please arrange your accommodation directly with any one of the following hotels and lodges or any other hotel or lodge of your choice. Limited accommodation on campus, in student hostels, at lower rates, is also available (see below). It is advisable to book well in advance.

TOP RANGE

Name of establishment	Gaborone Sun Hotel & Casino	Mondior Summit Hotel
Star rating	**** (Four star Hotel)	**** (Four star Hotel)
Contact person	Pearl Botlhasitse	Charity/Antoinette
Telephone	(+267) 361 6000	(+267) 319 0600
Fax		(+267) 319 0660
E-mail address	pearl.botlhasitse@bw.suninternational.com	reservations@mondiorsummit.co.bw
To UB	10 minutes walk	5 minute walk
Shuttle service to and from city centre	Yes, for hotel guests	Yes, for hotel guests
Single room tariff, per night	P1220.00 Breakfast included	P1087.00 per night per person Breakfast: P85.00 per person
Double room tariff, per night	P1330.00 Breakfast included	P1587.00 per night (2 beds) Breakfast: P85.00 per person
Additional offerings per room, included in tariff	TV, DSTV, Air-conditioning, fridge, can make international calls at the guest's cost	International direct dial telephone, Remote control colour TV with M-Net and DSTV, Air conditioning, refrigerator, Internet access
Name of establishment	Grand Palm Hotel	Cresta Hotel
Star rating	**** (Four star Hotel)	*** (Three star Hotel)
Contact person	Oreeditse Bojosi	Mpho Gaborone
Telephone	(+267) 363 7608	(+267) 397 5375
Fax	(+267) 391 2989	(+267) 390 0635
E-mail address	reservations@grandpalm.bw	reslodge@cresta.com.bw
To UB	5 km	3.5 km
Shuttle service to and from airport	Yes, free for hotel guests	Yes, free for hotel guests
Single room tariff, per night	P1390.00 per night per person Breakfast: P135.00	P1005.00 per night per person Breakfast: P117.00 (or P88.00 for continental breakfast)
Double room tariff, per night	P1390.00 Breakfast: P135.00	P1140.00 per night per person Breakfast: P117.00 (or P88.00 for continental breakfast)
Additional offerings per room, included in tariff	Satellite TV, En-suite bathroom, Air conditioning, Telephone, Fridge, Mini bar Tea/Coffee facilities	TV with DSTV, Internet access, Telephone, coffee facilities

Name of establishment	Cresta President Hotel	Metcourt Inn Hotel
Star rating	*** (Three star Hotel)	*** (Three star Hotel)
Contact person	Tshepiso Mphele	Bonno Molaakgosi or Pinkie Quele
Telephone	(+267) 395 3631	(+267) 363 7905
Fax	(+267) 3951840	(+267) 391 0402
E-mail address	respresident@cresta.co.bw	metres@grandpalm.bw
To UB	2 km	5 km
Shuttle service to and from city centre & cost	Yes, free for hotel guests	Yes, free for hotel guests
Single room tariff, per night	P955.00 per night, per person Breakfast: P115.00	P510.00 per night per person Breakfast: P86.00
Double room tariff, per night	P1125.00 per night per person Breakfast: P115.00	P592.00 per night per person Breakfast: P86.00
Additional offerings per room, included in tariff	En-suite rooms, TV with DSTV, Minibar upon request, laundry, Internet	Satellite TV, En-suite bathroom, Air conditioning, Telephone, Fridge, Mini bar on request, Laundry service, Tea/Coffee facilities

MIDDLE RANGE

Name of establishment	Planet Lodge (Block 3)	Letlhakeng Lodge
Star rating	*** (Three star Lodge)	*** (Three star Lodge)
Contact person	Receptionist	Ali Nwako
Telephone	(+267) 391 0116	(+267) 395 8028
Fax	(+267) 391 0118	(+267) 395 8029
E-mail address	planetlodge@mega.bw	letlhakeng@mega.bw
To UB	3 km	5 minute walk
Shuttle to and from airport	Yes, free for lodge guests	
Single room tariff, per night	P367.00 per night per person P467.00 per night per person Breakfast included	All rooms are double rooms
Double room tariff, per night	P508.00 per night per person Breakfast included	P 350.00 per night per person, subject to change. Breakfast not included. About P60.00 for breakfast in the adjacent restaurant.
Additional offerings per room, included in tariff	TV with multiple channels, Internet, Airport shuttle, mini bar	TV with DSTV, Internet, refrigerator, Air con.

LOWER END

Name of establishment	Planet Lodge (Extension 4)	Oasis Motel
Star rating		** (Two star Motel)
Contact person	Receptionist	Receptionist
Telephone	(+267) 390 3295	(+267) 392 8396
Fax	(+267) 390 3229	(+267) 392 8568
E-mail address	planetlodge@mega.bw	
To UB	5 minute walk	5 km
Shuttle service to and from airport	Yes, for lodge guests	
Single room tariff, per night	P292.00 per night per person Breakfast included	P402.00 per night per person (Standard rooms) Breakfast: P 48.00.
Double room tariff, per night	P374.00 per night, per person. Breakfast included.	P 452. 00 per night per person (Chalets)
Additional offerings per room, included in tariff	TV with DSTV	TV with MM 1, MM 2 and BTV, Internet wireless, kettle for hot beverages, telephone

Name of establishment	Lape Lodge	Sleep Inn Lodge
Star rating	* (One star lodge)	-
Contact person	Receptionist	Mrs George
Telephone	(+267) 317 0397	(+267) 319 1531
Fax	(+267) 317 0397	-
E-mail address	lapelodge@yahoo.com	-
To UB	Ten minute walk	Seven minute walk
Shuttle service to and from airport		
Single room tariff, per night	P342.00 per night per person Breakfast included	P280.00 per night per person Breakfast included
Double room tariff, per night	P382.00 per night per person Breakfast included	P350.00 Breakfast included
Additional offerings per room, included in tariff	TV with DSTV, telephone, air condition system, refrigerator	TV with SABC channels (by July 2010 DSTV will also be available)

HOSTEL ACCOMMODATION

Graduate Accommodation

These are self-catering clusters of 4 bedrooms, with a lounge area comprising a shared kitchen, a stove, fridge, bathroom and cabinets. Rooms have Internet access.

Rate per night: P260 per night per person. These charges may however be revised in the near future.

Please check with Mr T.R. Mautle (+267) 355 2245 Email: mautletr@mopipi.ub.bw for updated charges.

TRAVEL INFORMATION

Transport will be provided between the above Hotels/Lodges and the Conference Venue as well as to the Curry Pot Restaurant (for the Conference Dinner). Transport from and to the airport and between the Conference Venue and Hotels/Lodges is available at P50/R60 per trip. **Please inform the Local Conference Organiser, Dr John Lubinda, well in advance of the date(s) and time(s) that transport from and to the airport as well as between Conference Venue and Hotel/Lodge is required and provide the flight number and name of the airline.**

ROAD LEVY

Please note that a road levy of about P120.00 is charged to those using their own private vehicles to travel into Botswana. The levy charge is likely to change in the course of time, so please find out exactly how much is charged at the time of travel. According to current information, the only currency that is accepted is Pula.

VISA REQUIREMENTS

To check if you need to obtain a visa to enter Botswana, please refer to the following website for details: http://www.botswanatourism.co.bw/getting_in/visas.html. Conference attendees are advised to also check with their local Botswana Embassy to see whether they need a visa or not. Please note that South African nationals do not need a visa to enter Botswana.

AFRILEX WEB SITE

For the latest on the 15th International Conference and other Afrilex activities, visit the Afrilex web site at: <http://afrilex.africanlanguages.com/>.

Looking forward to seeing you in Gaborone,

AFRILEX greetings,

Dr John Lubinda
Dr Thapelo J. Otlogetswe

15th International AFRILEX Conference
REPLY FORM
Conference Registration, Conference Dinner and Transport

Please complete this reply form and return it to:

Prof Elsabé Taljard: e-mail: elsabe.taljard@up.ac.za, fax: +27 (0)12 420 3163

Title, Initials and Surname: _____	
Postal Address: _____	

_____ Postal Code: _____	
Tel.: _____ (W); _____ (H)	
_____ (Cell); Fax: _____	
E-mail: _____ @ _____	
(i) Membership fee for 2010: P140/R150 = P/R _____	
(ii) Conference Registration @ P1000/R1100 for members, P1100/R1120 for non-members = P/R _____	
I intend to attend the workshop /YES/ /NO/ (Note: There is no extra charge for the workshop.)	
(iii) Conference Dinner (20 July 2010) @ P85/R100 = P/R _____	
(iv) Transport from/to airport	
a) from airport (Flight no. _____)	
on _____ July 2010 @ P50/R60 = P/R _____	
b) to airport (Flight no. _____)	
on _____ July 2010 @ P50/R60 = P/R _____	
(v) Transport between Conference Venue and Hotel/Lodge @ P50/R60 PER DAY: ____ days @ P50/R60	
= P/R _____	
Total amount payable = P/R _____	

PAYMENT METHODS

Please make cheques / postal orders payable to AFRILEX.

Payment should preferably be made directly into the AFRILEX Savings Account, Absa Bank, Hatfield, Pretoria; Branch Code 008675, Account no. 9054460560. Please send or fax the DEPOSIT SLIP, together with this reply form, to Prof Elsabe Taljard, Department of African Languages, University of Pretoria, Pretoria 0002, South Africa (Fax +27 (0)12 420 3163, E-mail elsabe.taljard@up.ac.za). She will acknowledge receipt of this reply form and payment within 10 days.

With this reply form please find enclosed my cheque / postal order for **P/R**

or

I have paid the sum of **P/R** into the AFRILEX Savings Account and attach a copy of the deposit slip / proof of electronic transfer of funds.

PLEASE NOTE: THE DEADLINE FOR ADVANCE REGISTRATION PAYMENT IS **18 JUNE 2010**.

AFRILEX

African Association for Lexicography

Membership Application Form

MEMBERSHIP FEE FOR:	AFRICA	REST OF THE WORLD
INDIVIDUAL MEMBERS	R 150.00	US \$ 50.00 / € 35
CORPORATE MEMBERS	R 600.00	US \$ 200.00 / € 140

Membership is R 150 (Africa) or US \$ 50 / € 35 (rest of the world) per year and includes a **free** copy of *Lexikos*. Corporate membership is R 600 (Africa) or US \$ 200 / € 140 (rest of the world) and includes four free copies of *Lexikos*. Published annually since 1991, ***Lexikos*** is a prestige international journal on lexicography. *Lexikos* contributions are indexed by the Thomson Reuters Web of Science **Citation Index**. The latest **impact factor** of *Lexikos* is 0.300.

Members from abroad who are not from the USA should pay the equivalent of US \$ 50 in their own currency, e.g. Pounds drawn on a UK Bank, Euros in the Euro zone, etc. Due to the huge amounts charged for bank commission by the banks of members as well as our bankers, members are advised to pay for two or three years in advance. Members from Africa can also pay for up to three years in advance if they so wish.

Please complete this form and send it to: Prof E. Taljard, Department of African Languages, University of Pretoria, Pretoria 0002, South Africa (Fax +27 (0)12 420 3163, E-mail elsabe.taljard@up.ac.za).

Title, Initials and Surname: _____

Postal Address: _____

Postal Code: _____

Tel.: _____ (W); _____ (H)

_____ (Cell); Fax: _____

E-mail: _____ @ _____

I would like to become a Member of AFRILEX. Included please find my cheque / postal order for _____ **(please state currency and amount).**

Please make cheques / postal orders payable to: AFRILEX.

You can also deposit payments directly into the Afrilex Savings Account, Absa Bank Hatfield Pretoria, Branch Code 008675, Account no. 9054460560 **and** fax this APPLICATION FORM, as well as the DEPOSIT SLIP, to Prof E. Taljard at + 27 (0)12 420 3163.